

КУПЛЕТЫ ТОРЕАДОРА*)

COUPLETS DE TORÉADOR

из оперы „КАРМЕН“

de l'opéra „CARMEN“



Ж. БИЗЕ
G. BIZET
(1838 - 1875)

Allegro moderato (♩ = 108)

Ф-п.

Голос

f

Тост, друзья, я ваш при-ни-ма-ю, то-ре-а-дор сол-да-там
Vo-tre toast, je veux vous le ren-dre, Se-ñors, se-ñors, car a-vec

*) Вариант для концертного исполнения.

друг и брат, храбрость солдата я у-ва-жа-ю,
les sol-dats, oui, les To-re-ros peuvent s'en-ten-dre,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a dynamic marking of *ff*. The middle staff is the piano accompaniment, and the bottom staff is the bass line. The music is in a minor key with a 2/4 time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

sempre f
 с ним ста-кан о-су-шить всег-да о-чень рад! Цирк по-лон, дав-но ждут
Pour plai-sirs, pour plai-sirs, ils ont les com-bais! Le cir-que est plein, c'est

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It includes dynamic markings of *pp*, *f*, and *p*. The piano accompaniment features a prominent triplet of eighth notes in the right hand.

представ-лень - я! На-род вез-де, ку-да ни глянь!
jour de fê-te! Le cir-que est plein du haut en bas,

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

ff *sempre f*
 И вся тол-па в страш-ном вол-нень-е. Кри-ки и дав-ка, и
Les spec-ta-teurs per-dent la tê-te. Les spec-ta-teurs s'in-ter-

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It includes dynamic markings of *ff* and *pp*. The piano accompaniment features a prominent triplet of eighth notes in the right hand.

rit. *mf*

воз - гласы, шум и брань! Раз - го - во - ры и смех, и спо - ры...
- lent à grand fracas! *A - pos - tro - phes, cris et ta - pa - ge*

colla voce f

p

f *f*

Вот бли - зок долго - ждан - ный час! Вот час, ког - да то -
Pous - sés jus - que à la fu - reur! *Car c'est la fê - te*

f p

f *p*

- ре - а - до - ры по - ко - рить су - ме - ют
du sou - ra - ge! *C'est la fê - te des gens de*

вас! *coeur!* Впе - ред! *Al - lons!* Сме - ле - е! *en gar - de!* По - па! *al - lons!* Впе - *al -*

cresc.

dim. *con stoltrezza*

- ред! Ах! То - ре - а - дор, сме -
 - lons! ah! To - ré - a - dor, en

f *dim. molto* *pp*

- ле - е! То - ре - а - дор! То - ре - а - дор! Знай, что испанок
 gar - de! To - ré - a - dor, To - ré - a - dor! Et son ge bien, oui

жгу - чи - е гла - за на те - бя смотрят страст -
 songe en com - bat - tant, Qu'un oeil noir te re - gar -

cresc.

- но, и ждет те - бя любовь, то - ре - а - дор, да, ждет те - бя лю -
 - de Et que l'a - mour t'attend, To - ré - a - dor, L'a - mour, l'a - mour t'at -

3 *dim.* *p* *3* *pp* *3* *rit. poco*

legg. *colla voce*

a tempo

- бовь :
- tend !

mf declamato

За - мер цирк, летят мгно -
Tout d'un coup, on fait si -

p

- вень - я, летят мгно - вень - я, сейчас не - т - ся бой!
- len - ce... on fait st - len - ce... Ah! que se pas - se - t - il ?

f

f Ждут все в молчанье... вот бык во_рвал_ся! Он бе_жит впе_ред, сме_та_я
Plus de cris, c'est l'instant! Plus de cris, c'est l'instant! Le taureau s'é_lance en bon dis_

pp

f все пе_ред со_бой: зверь о_па_сен в по_ры_ве ди_ком. Уж лошадь
- sant hors du to_ril! Il s'é_lan_се, il entre, il frap_ре! un che_val

p

па_ла, и под не_ю пи_ка_дор. „А! бра_во! То_ро!“
rou_ле, en traînant un pi_ca_dor. „Ah! bra_vo! To_ro!“

f

sempre f

Весь цирк грохочет. Бык разъярен, бежит, ревет, страшен напор! Взы-
hur-le la fou-le. Le taureau va... il vient... il vient et frappe en core! En

f colla voce

- ва - я зом - лю, бык не - сет - ся, стремясь вперед. В крови пе - сок а -
se - cou - ant ses ban - de - ril - les, plein de fu - reur il court! le cirque est

p

f

- ре - ны всей! Но ост - ра стальтоледской шпа - ги.
plein de sang! On se sau - ve, on franchit les gril - les!

f p

Час на - стал - в бой сме - лей! Вме - ред! Сме -
 C'est ton tour main - te - nant! al - lons! en

f *p* *cresc.*

- ле - е! По - ра! Вме - ред! Ах!
 gar - de! al - lons! al - lons! ah!

f *dim.* *dim. molto*

con stoltrezza, leggiero e con fatuita, sempre con ritmo

To - ре - а - дор, сме - ле - е! То - ре - а - дор! То - ре - а - дор!
 To - ré - a - dor, en gar - de! То - ré - а - дор! То - ré - а - дор!

pp

cresc.

Знай, что испанок жгучие глаза на тебя смотрят страст -
 Et son regard bien, oui, songe en combattant Qu'un oeil noir te re - gar -

f *dim.* *p* *pp* *rit. poco*

- но, и ждет те-бя лю-бовь, то - ре - а - дор, да, ждет те-бя лю -
 - de et quel'a-mour t'attend, To - ré - a - dor, L'a-mour, l'a-mour t'at -

legg. *colla voce*

a tempo

- бовь, то - ре - а - дор, да, ждет те - бя лю - бовь, лю - бовь!
 - tend! To - ré - a - dor, l'a-mour, t'at - tend! L'a - mour t'at - tend!

* Такты, заключенные в скобки, печатаются не по клавиру; это концертный вариант (Ред.)